УДК 372.881.161.1
DOI: 10.26907/2074-0239-2022-67-1-209-215

МЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ МОДЕЛИРОВАНИЯ СОВРЕМЕННОГО УРОКА РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

© Юлия Непрокина

METHODOLOGICAL FOUNDATIONS OF MODELING A MODERN LESSON OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Yulia Neprokina

The development of digital technologies, a new type of thinking and globalization require that the scientific and methodological community should rethink and revise the basic principles of teaching.

The article describes a model of early introduction of the professional language into the general course of Russian as a foreign language, and revises one of the most important principles of didactics – the principle of visibility. In this regard, we focus on the terminological component in relation to the concepts "polycode text" and "creolized text". Based on the analysis, the article concludes that polycode texts include semiotically complex texts of a predominantly dynamic type with a secondary role of the verbal component. Creolized texts include equal verbal and iconic components functioning as a single static communicative whole. Exemplified by the topic "In the Pharmacy" for first-year international medical students (generation Z) with an intermediary language of education, the article demonstrates the implementation of the principle of visibility through polycode and creolized educational content. The article discusses in detail the examples of visualization of educational content: word clouds, crosswords, filwords and infographics, highlighting the key linguodidactic features of the developed educational materials accompanied by a methodological commentary.

The article concludes that the inclusion of a visualized component in the lesson of Russian as a foreign language allows teachers to optimize the development of communicative competence, and provides an opportunity to effectively use the language of professional communication at the early stages of mastering the Russian language. Visualization improves students' focus and concentration, creates an atmosphere of cooperation in the classroom, increases students' interest and motivation by influencing their emotional sphere, which, in turn, increases the speed of new knowledge perception, simplifies its understanding and memorization, facilitating the development of foreign language communication both in everyday life and in the professional sphere.

Keywords: Russian as a foreign language, generation Z, principle of clarity, polycode text, creolized text, specialty language, medical students

Развитие цифровых технологий, новый тип мышления, глобализация – всё это потребовало от научного, методического сообщества осмысления и пересмотра базовых принципов обучения.

В статье описывается модель раннего введения языка специальности в общий курс изучения русского языка как иностранного, в связи с чем пересматриваются способы и формы реализации одного из важнейших принципов дидактики – принципа наглядности. В этой связи особое внимание уделяется терминологической составляющей в соотношении понятий «поликодовый текст», «креолизованный текст». На основе анализа делается вывод, что к поликодовым текстам относятся семиотически сложные тексты преимущественно динамического типа со второстепенной ролью вербальной компоненты. Креолизованные тексты включают равноправные вербальную и иконическую составляющие, функционирующие как единое статичное коммуникативное целое. На примере темы «В аптеке», разработанной для иностранных студентов-медиков первого курса (поколение Z), обучающихся на языке-посреднике, автор демонстрирует реализацию принципа наглядности посредством поликодовости и креолизации учебного контента. В статье подробно рассматриваются примеры визуализации учебного контента: облака слов, сканворды, филворды, инфографика. Освещаются ключевые лингводидактические особенности разработанных учебных материалов. Представленные образцы созданного дидактического материала сопровождаются методическим комментарием.

В заключение автор делает выводы, что разработка и включение в урок русского языка как иностранного визуализированного компонента позволяет оптимизировать процесс формирования

коммуникативной компетенции, а также предоставляет возможность эффективно строить работу с языком профессионального общения на ранних этапах освоения русского языка. Визуализация обеспечивает лучшую концентрацию внимания обучающихся, создает на уроке атмосферу сотрудничества, повышает интерес и мотивацию за счет воздействия на эмоциональную сферу студентов, что, в свою очередь, увеличивает скорость восприятия нового знания, упрощает его понимание и запоминание, а следовательно, облегчает процесс формирования навыка иноязычного общения как в повседневной жизни, так и в профессиональной сфере.

Ключевые слова: русский как иностранный, поколение Z, принцип наглядности, поликодовый текст, креолизованный текст, язык специальности, студенты-медики

Бурное развитие информационно-коммуникативных технологий сформировало новый тип личности, который в теории поколений, разработанной американскими историками N. Howe и W. Straus, получил название «поколение Z» [1, с. 7–8, 50]. Поколение Z обладает типом мышления, который определяется через понятия нелинейности, клиповости, визуальности. Новая цифровая эпоха диктует свои правила. Научно-технический прогресс, высокий темп жизни, стремительное развитие интернет-пространства порождает необходимость сжимать, образно структурировать входящий информационный поток, и «линейная последовательность знаков перестает быть базой культуры» [2, с. 86]. Вербальный текст в процессе коммуникации уходит на второй план, а на смену ему приходят тексты, включающие наряду с вербальными компонентами коды других знаковых систем.

Включение в вербальный текст визуального компонента для более быстрого и эффективного обмена информацией сегодня характерно для всех областей знания. Методика преподавания русского языка как иностранного (РКИ) также не явилась исключением. Новый виток развития потребовал от научного, методического сообщества осмысления и пересмотра базовых принципов обучения в целом, и обучения иностранным языкам, в том числе русскому как иностранному, в частности. Визуальное восприятие как основа современного типа мышления толкает лингвистов и методистов к поискам иных способов реализации принципа наглядности на уроках РКИ. Это и демонстрирует актуальность настоящего исследования, задача которого заключается в описании практического применения принципа наглядности в сложившихся условиях преподавания русского языка как иностранного.

Принцип наглядности, ставший одним из основных принципов дидактики, уходит своими корнями в глубь веков. Еще Ф. Рабле (XVI в.) говорил о том, что обучение важно связывать с окружающей действительностью [3, с. 81–89]. В «Великой дидактике» Ян Амос Коменский следующим образом определил наглядность, ее значение и задачи: «Если мы желаем привить учащимся истинное и прочное знание вещей, вообще нужно обучать всему через личное наблюдение и чувственное доказательство» [4, с. 303–304].

Итак, современная ситуация требует от преподавателя новых форм визуализации, более разнообразных и емких, когда это не просто иллюстрации, а сложные образования, продукт, инструмент моделирования и познания мира. В этой связи в методике преподавания русского языка как иностранного все большую популярность приобретают вошедшие в общую коммуникативную практику поликодовые тексты. Термин «поликодовый текст» был введен в научный обиход Г. В. Ейгером и Л. В. Юхтом в 1974 году. Они противопоставляли монокодовый текст поликодовому и последний понимали как сочетание «естественного языкового кода с кодом какой-либо иной семиотической системы (изображение, музыка и т. п.)» [5, с. 107].

Интересно отметить, что в древние времена иконические знаки уже являлись основным средством синхронной и асинхронной передачи информации, так как обладали наглядностью, простотой и адекватностью восприятия [6, с. 7]. С развитием интернета, в эпоху глобализации поликодовые тексты вновь стали занимать ведущие позиции в общении, обмене информацией. Сегодня такие тексты явились ответом на потребность в эффективной межкультурной коммуникации, в нелинейном постижении реальности, в связи с чем все чаще становятся объектом и предметом исследования многих областей научного знания.

Лингвистикой текста, в широком понимании данного термина, занимались такие ученые, как Е. Е. Анисимова, Ю. А. Сорокин, Е. Ф. Тарасов, О. В. Пойманова, А. Г. Сонин, А. А. Бернацкая, В. Г. Костомаров, Ю. А. Бельчиков и многие другие. Часто в научной литературе можно встретить синонимичное употребление терминов «поликодовый» и «креолизованный», что, на наш взгляд, не совсем удачно. Термин «поликодовый текст», вслед за А. А. Бернацкой, понимается нами как «негомогенный синкретический текст, образуемый комбинацией элементов разных зна-

ковых систем при условии их взаимной синсематии» [7, с. 107]. Это может быть новостной ролик, стихотворный текст в музыкальном сопровождении, кинофильм. В последнем равноправно функционируют несколько кодовых систем: вербальный текст, игра актеров (мимика, жесты), видеоряд, музыкальное оформление и др.

Под «креолизованным текстом» понимается текст, «фактура которого состоит из двух негомогенных частей: вербальной и невербальной» [8, с. 180–181], то есть текст, в котором обязательной компонентой является вербальная. Наряду с термином «креолизованный текст» в научной парадигме знания функционируют «видеовербальный текст» [9, с. 21], «контаминированный» или «гибридный текст» [10, с. 340–341], «изовербальный комплекс» [7, с. 107].

Креолизованные тексты образуют «особую группу паралингвистически активных текстов, в структуру которых включены коды разных семиотических систем» [11, с. 8]. Здесь же можно добавить, что к креолизованным текстам относят тексты, «доминанту поля паралингвистических средств которых образуют иконические (изобразительные) средства» [Там же].

Таким образом, группу креолизованных текстов составляют тексты, содержащие вербальный и иконический компоненты и функционирующие как единое статичное коммуникативное целое. В то время как поликодовые тексты представляют собой семиотически сложное единство, чаще динамического типа, где вербальный компонент может быть, но в этом случае он не играет ведущей смыслообразующей роли, а может и не быть вовсе. Сюда можно отнести, например, рекламные, новостные видеоролики, кинофильмы, мультфильмы.

Теперь обратимся непосредственно к креолизации и поликодовости применительно к методике преподавания русского языка как иностранного. Опыт работы показывает, что применение креолизованных текстов на уроке РКИ эффективно на всех этапах урока и на каждом уровне владения, что, естественно, необходимо учитывать при подготовке материалов. Сегодня в арсенале преподавателя такие средства креолизации, как таблицы, опорные схемы, иллюстрации, облака слов, филворды, сканворды, видеотексты, мультимедийные презентации и многое другое.

Рассмотрим более детально реализацию принципа наглядности на уроке РКИ на примере темы «В аптеке». Данная тема открывает модуль «Обучение профессиональной коммуникации: введение в язык специальности» и представляет собой модель раннего введения языка специальности в основной курс русского языка для иностранных учащихся.

Дело в том, что сегодня ведущие методисты, лингвисты сходятся во мнении, что обучение языку специальности целесообразно вводить с уровня В1, а лучше с уровня В2. Это вполне оправдано, ведь язык специальности вторичен и «базируется на общем владении иностранным языком» [12, с. 360]. Но по ряду объективных причин возникает необходимость введения языка специальности с более ранних этапов.

Модуль «Обучение профессиональной коммуникации: введение в язык специальности» разработан для медико-биологического профиля и демонстрирует введение языка специальности в медицинском институте, начиная с уровня А1-А2, для иностранных студентов, обучающихся на языке-посреднике. Поэтому для обеспечения нужного темпа занятия, адекватности понимания фармацевтической лексики и терминологии вокабулярий и формулировки заданий лучше представить с поддержкой языков-посредников (английского и французского). Здесь же следует пояснить, что «введение в язык специальности» нами понимается как начальный этап освоения языка профессионального общения. На этапе введения предполагается накопление профессиональной лексики и терминологии, усвоение простейших синтаксических конструкций. Естественно, что об изучении научного стиля здесь речь не идет. На данном этапе обучения лингводидактический потенциал креолизованных текстов огромен.

Центральным компонентом урока, как обычно, является текст. Поэтому работа на уроке традиционно имеет предтекстовый, притекстовый и послетекстовый этапы. Как уже отмечалось выше, креолизованные тексты эффективно использовать на всех этапах занятия.

Урок можно начать с вводной беседы по предложенным картинкам. Например: *Рассмотрите фото* (рис.1)*. Что здесь изображено? Кто эти люди? Что они делают?*

Рис. 1

Вы ходите в аптеку? Что вы обычно покупаете?

На данном этапе выясняются фоновые лингвистические знания студентов по теме. Креолизация в данном случае помогает представить ситуацию общения, знакомит реципиента с реалиями российской жизни, что особенно актуально при изучении языка вне языковой среды.

На этапе введения лексики находят широкое применение плакаты, картинки с названиями, а также презентации, видеоролики. При этом новые слова полезно разделить на тематические блоки (форма лекарства, инструменты, группы лекарств), что обеспечит эргономичность усвоения, облегчит процесс запоминания. В качестве тренировки на уроке или на этапе контроля целесообразно поработать с картинками на соотнесение.

Предтекстовый этап работы имеет своей целью снять трудности понимания при восприятии новой информации и накопить лексическую базу по теме. Помочь студентам усвоить лексико-грамматический материал можно не только тренировочными упражнениями, но и посредством игр и игровых заданий, например, при помощи облака слов. Облако слов – это визуализация ключевых слов темы, где слова могут быть разного цвета, размера, начертания. Подобные облака слов также можно отнести к продукту креолизации, главная цель которой – реализация принципа наглядности. Такие задания не только формируют лексико-грамматический навык в игровой форме, но и делают урок ярче и разнообразнее. Например:

Выберите из облака слов (рис. 2) *все названия лекарственных препаратов и средств. Всего должно быть 10 слов. Запишите их в тетрадь.*

Рис.2

Эффективны задания с облаками слов на развитие антиципации. Студентам предлагается прочитать слова в облаке, обратить внимание на саму форму облака и догадаться, о чем будет текст. Реализация задания предполагает вид беседы, поэтому продуктивнее такие задания давать на более поздних этапах изучения языка. С помощью облаков слов эффективно складывается работа не только по лексике, но и по грамматике. Например, в качестве задания на сравнение можно представить два облака слов с различными грамматическими явлениями. Такое оформление задания доходчиво демонстрирует отличие грамматических форм, что способствует более быстрому и прочному усвоению материала. Облака слов могут успешно применяться и на этапе подготовки к восприятию текста, и в послетекстовой работе, и на этапе контроля.

Наряду с облаком слов в процессе работы с текстом, чаще всего на этапе контроля понимания и усвоения темы, становятся востребованы всевозможные сканворды, кроссворды, филворды и т. д. Благодаря доступности и удобству онлайн-сервисов создавать подобные материалы может как преподаватель, так и студенты в качестве домашнего задания с последующим сравнением получившихся работ на уроке, что также будет способствовать повышению интереса к уроку и создаст дополнительный стимул к высказыванию на изучаемом языке.

Еще одним продуктом креолизации, ставшим мощным инструментом в эффективном преподавании русского языка как иностранного, стала инфографика. Так как процесс креолизации на-

правлен на минимализацию непонимания нового материала путем его упрощения, инфографика в методике преподавания иностранных языков приобретает все большую популярность.

Инфографика в области обучения языкам понимается как «способ представления информации, сведений или знаний с помощью комбинации вербального и иллюстративного компонентов, предназначенный для быстрой и лаконичной презентации темы, а также призванный улучшить восприятие информации и мотивировать к прочтению» [13, с. 24–25]. К основным характеристикам инфографики можно отнести «информативность, компактность, краткость, большие визуальные возможности и широкий лингвометодический потенциал» [14, с. 334–335].

Эффективно строится работа по теме «В аптеке» с инфографическими текстами на этапе отработки лексико-грамматического материала. Студентам предлагаются такие задания:

Рассмотрите внимательно инфографику «Средства домашней аптечки» (рис. 3) . *Перечислите средства, которые должны быть в домашней аптечке.*

Модель: В домашней аптечке должны быть: …

Рис. 3

Задание. Ответьте на вопросы. Постройте фразу по модели и запишите.

У вас есть домашняя аптечка? Какие лекарства у вас есть?

Модель: У меня в аптечке есть что? (№1) …*:*

После отработки основной лексики и грамматики можно предложить студентам задания на антиципацию и побудить их к самостоятельному высказыванию. Например:

Как вы думаете, что такое автомобильная аптечка?

Что должно быть в автомобильной аптечке?

После рассуждений для сравнения можно предложить инфографику «Комплектация медицинской аптечки для легковых авто» с последующим обсуждением.

Завершающим этапом работы будет создание собственного речевого продукта. Для этой цели хорошо подходят творческие задания. Например, составить инфографику своей аптечки путешественника.

Задание. *Подумайте и скажите, какие лекарственные средства вы возьмете, если поедете*

- к морю;

- в горы;

- в страну с другим климатом.

Задание. *Составьте инфографику своей аптечки туриста.*

На заключительных этапах для расширения контекста эффективно включать поликодовые тексты медицинской тематики различных жанров (новости, лекции, интервью, документальные, художественные фильмы, мультфильмы). Сложная семиотическая структура таких текстов усиливает воздействие на реципиента, демонстрируя живое функционирование языка в социокультурном контексте. Применительно к теме «В аптеке» эффективно построить работу с постановочными видеодиалогами, представленными в мультимедийном интернет-сервисе «Ретур» в YouTube на канале RETOUR Russian for Tourism. Языковой материал здесь ориентирован на уровень владения русским языком в объеме А2. Результатом классической работы с текстом будет развитие умений студентов использовать полученную информацию в аутентичных ситуациях общения, а уже усвоенная фармацевтическая лексика позволит эффективно решать поставленные задачи речевыми средствами. В последующем фармацевтическая лексика и терминология будут актуализированы уже в научном тексте при изучении спецдисциплины «Фармакология» на третьем курсе.

Подводя итог вышесказанному, можно заключить, что использование на уроке РКИ поликодовых, креолизованных текстов разной специфики и жанров позволяет оптимизировать процесс обучения русскому языку в целом. Посредством поликодовости и креолизации обучающего контента один из основных принципов дидактики, принцип наглядности, реализуемый на разных уровнях и этапах урока, предоставляет возможность раннего введения языка специальности в общий курс РКИ. Это позволяет более прочно сформировать начальные знания о языке профессионального общения за счет повышения эффективности усвоения материала, что способствует достижению лучших результатов в профессиональном речевом развитии.

Список источников

1. *Strauss W., Howe N.* The Fourth Turning: An American Prophecy – What the Cycles of History Tell Us About America's Next Rendezvous with Destiny. N. Y.: Broadway Books, 1997. 461 с.
2. *Маклюэн М.* Галактика Гуттенберга: Становление человека печатающего. М.: Акад.проект, 2005. 496 с.
3. *Рабле Ф.* Гаргантюа и Пантагрюэль / пер. с фр. Н. Любимова, вступ. ст. А. Дживелегова. М.: Художественная литература, 1973. 896 с.
4. *Коменский Я. А.* Избранные педагогические сочинения. М.: Учпедгиз, 1955. 651 с.
5. *Ейгер Г. В., Юхт В. Л.* К построению типологии текстов // Лингвистика текста: Материалы науч. конф. / М-во высш. и сред. спец. образования СССР. Моск. гос. пед. ин-т иностр. яз. им. Мориса Тореза. М., 1974. Ч. 1. 1974. С. 103–109.
6. *Сонин А. Г.* Понимание поликодовых текстов: когнитивный аспект. М.: Ин-т языкознания РАН, 2005. 220 с.
7. *Бернацкая А. А.* К проблеме «креолизации» текста: история и современное состояние // Речевое общение: Специализированный вестник / Ред. А. П. Сковородников. / Красноярск: Краснояр. гос. ун-т, 2000. Вып. 3 (11). С. 104–110.
8. *Сорокин Ю. А., Тарасов Е. Ф.* Креолизованные тексты и их коммуникативная функция // Оптимизация речевого воздействия. М.: Наука, 1990. С. 180-186.
9. *Пойманова О. В.* Семантическое пространство видеовербального текста: автореф. дис. ... канд. филол. наук : Москва, 1997. 24 с.
10. *Бельчиков Ю. А.* Взаимодействие функциональной разновидности языка (Контаминированные тексты) // Культура русской речи и эффективность общения / отв. ред. Л. К. Граудина, Е. Н. Ширяев; Рос. акад. наук, Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова. М.: Наука, 1996. С. 335–357.
11. *Анисимова Е. Е.* Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов). М.: Академия, 2003. 128 с.
12. *Азимов Э. Г., Щукин А. Н.* Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения). М.: Икар, 2009. 448 с.
13. *Басырова А. Е.* Инфографический текст как новое средство наглядности на уроках РКИ // Материалы 4-й Международной научно-методической конференции. Воронеж: Науч. кн., 2016. С. 22–26.
14. *Кудлик Е. С.* Лингвометодический потенциал инфографики на занятиях по практическому курсу русского языка со студентами Азиатско-Тихоокеанского региона / Е. С. Кудлик, А. Б. Антонова, И. Ю. Капичникова // Известия Байкальского государственного университета. 2017. Т. 27. № 3. С. 333–340.

References

1. Strauss, W., Howe, N. (1997). *The Fourth Turning: An American Prophecy – What the Cycles of History Tell Us about America's Next Rendezvous with Destiny*. 461 p. New York, Broadway Books. (In English)
2. Makliuen, M. (2005). *Galaktika Guttenberga: Stanovlenie cheloveka pechataiushchego* [The Guttenberg Galaxy: The Formation of the Printing Man]. 496 p. Moscow, Akad.proekt. (In Russian)
3. Rable, F. (1973). *Gargantyua i Pantagryuel'* [Gargantua and Pantagruel]. Per. s fr. N. Lyubimova, vstup. st. A. Dzhivelegova. 896 p. Hudozhestvennaya literatura. Moscow. (In Russian)
4. Komenskii, Ya. A. (1955). Izbrannye pedagogicheskie sochineniya. [Selected Pedagogical Works]. 651 p. Moscow. (In Russian)
5. Eiger, G. V., Iukht, V. L. (1974). *K postroeniyu tipologii tekstov* [Towards Building Text Typology]. Lingvistika teksta: Materialy nauch. konf.. M-vo vyssh. i sred. spets. obrazovaniya SSSR. Mosk. gos. ped. in-t inostr. iaz. im. Morisa Toreza. Ch. 1, pp. 24–27. Moscow. (In Russian)
6. Sonin, A. G. (2005). *Ponimanie polikodovykh tekstov: kognitivnyi aspect* [Understanding of Polycode Texts: A Cognitive Aspect]. 220 p. Moscow. (In Russian)
7. Bernatskaya, A. A. (2000). *K probleme "kreolizatsii" teksta: istoriia i sovremennoe sostoianie* [On "Creolization" of Text: History and Current State]. Rechevoe obshchenie: Spetsializirovannyj vestnik. Vyp. 3 (11), pp. 104–110 Krasnoyarsk, Krasnoyirskii universitet. (In Russian)
8. Sorokin, Yu. A. Tarasov, E. F. (1990). *Kreolizovannye teksty i ikh kommunikativnaia funktsiia* [Creolized Texts and Their Communicative Function]. Optimizatsiya rechevogo vozdeistviya. 240 p. Moscow. (In Russian)
9. Poimanova, O. V. (1997). *Semanticheskoe prostranstvo videoverbal'nogo teksta: avtoreferat dis. ... kandidata filologicheskikh nauk: 10.02.19.* [Semantic Space of a Videoverbal Text: Ph.D. Abstract]. Mosk. gos. lingvisticheskii un-t. 24 p. Moscow. (In Russian)
10. Bel'chikov, Yu. A. (1996). *Vzaimodeistvie funktsional'noi raznovidnosti yazyka (Kontaminirovannye teksty)* [Interaction of a Functional Language Variety (Contaminated Texts)]. Kul'tura russkoi rechi i effektivnost' obshcheniya. Pp. 335–357. Moscow, Nauka. (In Russian)
11. Anisimova, E. E. (2003). *Lingvistika teksta i mezhkul'turnaia kommunikatsiia (na materiale kreolizovannykh tekstov).* [Text Linguistics and Cross-Cultural Communication (based on creolized texts)]. 128 p. Moscow, Akademiia. (In Russian)
12. Azimov, E. G., Shchukin, A. N. (2009). *Novyi slovar' metodicheskikh terminov i poniatii (teoriia i praktika obucheniia).* [A New Dictionary of Methodological Terms and Concepts (Theory and Practice of Teaching)]. 448 p. Moscow, Ikar. (In Russian)
13. Basyrova, A. E. (2016). *Infograficheskij tekst kak novoe sredstvo nagliadnosti na urokakh RKI* [Infographic Text as a New Visual Aid in RFL Lessons]. Materialy 4-i

Mezhdunarodnoi nauchno-metodicheskoi konferentsii. Pp. 22–26. Voronezh, Nauch. kn. (In Russian)

14. Kudlik, E. S. (2017). *Lingvometodicheskii potentsial infografiki na zaniatiiakh po prakticheskomu kursu russkogo yazyka so studentami Aziatsko-Tikhookeanskogo regiona* [The Linguistic and Methodological Potential of Infographics in Teaching the Practical Course of Russian to Students of the Asia-Pacific Region]. Izvestiia Baikal'skogo gosudarstvennogo universiteta. T. 27. No. 3, pp. 333—340. (In Russian)

The article was submitted on 15.12.2021
Поступила в редакцию 15.12.2021

Непрокина Юлия Александровна,
кандидат филологических наук,
доцент,
Тамбовский государственный университет
имени Г. Р. Державина,
392036, Россия, Тамбов,
Интернациональная, 33.
zikoriy@mail.ru

Neprokina Yulia Aleksandrovna,
Ph.D. in Philology,
Associate Professor,
Tambov State University
named after G. R. Derzhavin,
33 Internatsionalnaya Str.,
Tambov, 392036, Russian Federation.
zikoriy@mail.ru